

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0139

Giovedì 08.03.2012

COMUNICATO: PUBBLICAZIONE DEL DOCUMENTO THEOLOGY TODAY: PERSPECTIVES, PRINCIPLES AND CRITERIA DELLA COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE

COMUNICATO: PUBBLICAZIONE DEL DOCUMENTO *THEOLOGY TODAY: PERSPECTIVES, PRINCIPLES AND CRITERIA* DELLA COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE

- [TESTO IN LINGUA ITALIANA](#)
- [TESTO IN LINGUA INGLESE](#)
- [TESTO IN LINGUA FRANCESE](#)
- [TESTO IN LINGUA TEDESCA](#)
- [TESTO IN LINGUA SPAGNOLA](#)
- [TESTO IN LINGUA ITALIANA](#)

A seguito del documento *Alla ricerca di un'etica universale: nuovo sguardo sulla legge naturale* (2009), la Commissione Teologica Internazionale, nella sua missione di offrire il proprio aiuto alla Santa Sede e in modo particolare alla Congregazione per la Dottrina della Fede nell'esaminare le questioni dottrinali di maggiore importanza, rende pubblico il giorno 8 marzo 2012 il nuovo documento redatto in inglese: *Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria*. Il testo viene pubblicato nella pagina internet della Commissione Teologia Internazionale sul Sito Vaticano (www.vatican.va). Nel medesimo giorno il documento appare anche sulla rivista *Origins. CNS Documentary Service* e sul sito internet della Conferenza Episcopale degli Stati Uniti d'America. Una traduzione italiana sarà prossimamente disponibile su *La Civiltà Cattolica* e successivamente sono previste anche le traduzioni nelle principali lingue.

Il documento, la cui preparazione fu iniziata nel precedente *quinquennium* 2004-2008, nella sottocommissione presieduta da P. Santiago del Cura Elena, è stato redatto, tenendo presente lo studio svolto, durante l'attuale *quinquennium* nella sottocommissione presieduta da Mons. Paul McPartlan.

Il documento esamina alcune questioni attuali della teologia e propone, alla luce dei principi costitutivi della teologia, i criteri metodologici che sono determinanti per la teologia cattolica rispetto ad altre discipline affini, come le scienze religiose. Il testo è distribuito in tre capitoli: la teologia presuppone l'ascolto della Parola di Dio accolta nella fede (capitolo 1); la si esercita nella comunione della Chiesa (capitolo 2); e mira a dare ragione di un modo scientifico di accostarsi alla verità di Dio in una prospettiva di autentica saggezza (capitolo 3).

Il testo è stato approvato *in forma specifica* dalla Commissione Teologica Internazionale il 29 novembre 2011 ed è stato sottoposto al Presidente della medesima, il Cardinale William Levada, Prefetto della Congregazione per la Dottrina della Fede, che ha autorizzato la sua pubblicazione.

[00325-01.01] [Testo originale: Italiano]

● **TESTO IN LINGUA INGLESE** Press Release Publication of the Document

Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria

by the International Theological Commission

In the wake of its document *In Search of a Universal Ethic: A New Look at Natural Law* (2009), the International Theological Commission, as part of its work of assisting the Holy See, and the Congregation for the Doctrine of the Faith in particular, to examine more important doctrinal questions, has today (8 March 2012) issued a new English-language document, entitled *Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria*. It will be published on the International Theological Commission's page on the Vatican website (www.vatican.va) and in the CNS documentary service *Origins*, as well as on the website of the United States Conference of Catholic Bishops. An Italian translation will shortly appear in *La Civiltà Cattolica* and translations into other major languages are also planned.

Work on the document began during the *quinquennium* (2004-2008) in the sub-commission headed by Father Santiago del Cura Elena. The text was drafted in the light of studies undertaken during the current *quinquennium* in the sub-commission headed by Msgr. Paul McPartlan.

The document examines a number of contemporary theological issues and sets forth, in light of the foundational principles of theology, methodological criteria which must be considered decisive for Catholic theology vis-à-vis other related disciplines, such as the religious sciences. The text is divided into three chapters: theology presupposes attentive listening to the word of God accepted in faith (chapter 1); it is practised in communion with the Church (chapter 2); and its aim is to ground a scientific approach to God's truth within a horizon of authentic wisdom (chapter 3).

The text was approved *in forma specifica* by the International Theological Commission on 29 November 2011 and submitted to the President of the Commission, Cardinal William Levada, Prefect of the Congregation for the Doctrine of the Faith, who authorized its publication.

[00325-02.01] [Original text: English]

● **TESTO IN LINGUA FRANCESE** Communiqué de presse Publication du document

Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria

de la Commission théologique internationale

Après le document *A la recherche d'une éthique universelle, Nouveau regard sur la loi naturelle* (2009), la Commission théologique internationale, dont la mission est d'aider le Saint-Siège, et principalement la Congrégation pour la doctrine de la foi dans l'examen des questions doctrinales d'importance majeure, met à la disposition du public dès le 8 mars 2012 un nouveau document rédigé en anglais : *Theology Today : Perspectives, Principles and Criteria*. Le texte est publié sur la page internet de la Commission théologique internationale sur le site du Vatican (www.vatican.va). Le même jour le document est publié aussi sur la revue *Origins. CNS Documentary Service* et sur le site internet de la Conférence épiscopale des États-Unis. Une traduction italienne sera disponible sous peu dans *La Civiltà Cattolica*, et des traductions dans les diverses langues sont prévues.

Commencé pendant le *quinquennium* 2004-2008 par une sous-commission présidée par le P. Santiago del Cura Elena, le document a été achevé, sur la base du travail déjà effectué, pendant le *quinquennium* suivant par une sous-commission présidée par Mgr Paul McPartlan.

Ce document examine quelques perspectives actuelles de la théologie et propose, en fonction des principes constitutifs de la théologie, des critères méthodologiques qui permettent de distinguer ce qui relève de la théologie catholique de ce qui relève de disciplines voisines, comme les sciences religieuses. Il comporte trois chapitres : la théologie suppose l'écoute de la parole de Dieu accueillie dans la foi (ch. 1) ; elle s'exerce dans la communion de l'Église (ch. 2) ; elle vise à rendre raison sur un mode scientifique de la vérité de Dieu dans la perspective d'une authentique sagesse (ch. 3).

Le texte a été approuvé *in forma specifica* par la Commission théologique internationale le 29 novembre 2011 et a été ensuite soumis au président de cette même Commission, le Cardinal William Levada, Préfet de la Congrégation pour la doctrine de la foi, qui en a autorisé la publication.

[00325-03.01] [Texte original: Français]

• **TESTO IN LINGUA TEDESCA** **Presseerklärung** **Veröffentlichung des Dokuments**
Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria
der Internationalen Theologischen Kommission

Die Internationale Theologische Kommission veröffentlicht im Zuge ihres Auftrags, den Heiligen Stuhl und besonders die Kongregation für die Glaubenslehre bei der Prüfung von lehrmäßigen Fragestellungen mit herausragender Bedeutung zu unterstützen, am 8. März 2012 das neue in englischer Sprache verfaßte Dokument *Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria*. Dieses Schreiben folgt auf das Dokument *Auf der Suche nach einer universalen Ethik. Ein neuer Blick auf das Naturrecht* aus dem Jahr 2009. Der Text wird auf der Webseite der Internationalen Theologischen Kommission im Webauftritt des Heiligen Stuhls (www.vatican.va) veröffentlicht. Am selben Tag wird das Dokument auch in der Zeitschrift *Origins. CNS Documentary Service* und auf der Website der Bischofskonferenz der Vereinigten Staaten von Amerika erscheinen. Eine italienische Übersetzung wird in Kürze in der Zeitschrift *La Civiltà Cattolica* zugänglich sein, für später sind auch Übersetzungen in den wichtigsten Sprachen vorgesehen.

Das Dokument, dessen Vorbereitung bereits im vorausgegangenen Quinquennium 2004-2008 in der von Pater Santiago del Cura Elena geleiteten Unterkommission begonnen wurde, wurde während des laufenden Quinquenniums von der von Msgr. Paul McPartlan geleiteten Unterkommission unter Berücksichtigung der durchgeführten Arbeiten verfaßt.

Das Dokument untersucht einige aktuelle Fragen der Theologie und schlägt im Licht der grundlegenden Prinzipien der Theologie methodologische Kriterien vor, die für die katholische Theologie im Gegensatz zu anderen verwandten Disziplinen, wie etwa den Religionswissenschaften, bestimmend sind. Der Text besteht aus drei Kapiteln: Die Theologie setzt das Hören auf das Wort Gottes im Glauben voraus (Kapitel 1); sie wird in der Gemeinschaft der Kirche ausgeübt (Kapitel 2); sie hat zum Ziel, eine wissenschaftliche Weise der Annäherung an die Wahrheit Gottes unter dem Blickwinkel authentischer Weisheit zu begründen (Kapitel 3).

Der Text wurde von der Internationalen Theologischen Kommission am 29. November 2011 *in forma specifica* approbiert und ihrem Präsidenten Kardinal William Levada, Präfekt der Kongregation für die Glaubenslehre, vorgelegt, der seine Veröffentlichung autorisiert hat.

[00325-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

• **TESTO IN LINGUA SPAGNOLA** **Comunicado de prensa** **Publicación del documento**
"Teología hoy: Perspectivas, principios y criterios",
de la Comisión Teológica Internacional

Después del documento: "En busca de una ética universal: nueva mirada sobre la ley natural" (2009), la

Comisión Teológica Internacional hace público, el 8 de marzo 2012, un nuevo documento, redactado en inglés: "Theology Today: Perspectives, Principles and Criteria" (Teología hoy: Perspectivas, principios y criterios), a tenor de su misión de ofrecer ayuda a la Santa Sede, y en particular a la Congregación para la Doctrina de la Fe, a la hora de examinar las cuestiones doctrinales de mayor importancia.

El texto se publica en la página *Internet* de la Comisión Teológica Internacional, que se encuentra en la Web vaticana (www.vatican.va). El mismo día de su publicación, aparece también en la revista "Origins. CNS Documentary Service", y en la página Web de la Conferencia Episcopal de los Estados Unidos de América. Próximamente, se publicará una traducción italiana en "La Civiltà Cattolica"; está previsto que sea traducido sucesivamente en los principales idiomas.

El documento, cuya preparación comenzó en el precedente *quinquennium* 2004-2008, en la subcomisión presidida por el Prof. Santiago del Cura Elena, ha sido redactado teniendo presente el estudio realizado, durante el *quinquennium* actual, en la subcomisión presidida por Mons. Paul McPartlan.

El documento examina algunas cuestiones actuales de la teología y propone, a la luz de los principios constitutivos de la misma, los criterios metodológicos que son determinantes para la teología católica respecto a otras disciplinas afines, como las ciencias religiosas. El texto se divide en tres capítulos: la teología presupone la escucha de la Palabra de Dios acogida en la fe (capítulo 1); se lleva a cabo en comunión con la Iglesia (capítulo 2); y tiene como fin dar razón de un modo científico de aproximarse a la verdad de Dios en una perspectiva de auténtica sabiduría (capítulo 3).

El texto fue aprobado *in forma specifica* por la Comisión Teológica Internacional el 29 de noviembre de 2011, y fue presentado al Presidente de la misma, el cardenal William Levada, Prefecto de la Congregación para la Doctrina de la Fe, que ha autorizado su publicación.

[00325-04.01] [Texto original: Español]

[B0139-XX.01]
